

# Aprender junto a aprender juntos. Extensión universitaria junto a una comunidad indígena

*"A esa gente no les transferimos nada,  
entramos en un diálogo y lo razonable es  
que tratemos de aprender de ese diálogo"  
(Mato 2018a)*

Autores: Carolina Andrea Maidana, Ayelén Rodríguez, Clara Silva,  
Flavia Retamar, Horacio Nicolás Heitzler, Inti Jazmín González Mesples,  
Marcelo Rafael Cosnard, Silvio Leonardo Arce, Selva Vega.  
Universidad Nacional de La Plata – Universidad Nacional de Quilmes, Argentina.

Palabras clave: Comunidades indígenas - universidad – diálogo intercultural - extensión universitaria  
Keywords: Indigenous peoples - university - dialogue - university extension

Para citación de este artículo: Maidana, C.; Rodríguez, A.; Silva, C.; Retamar, F.; Heitzler, H.; González Mesples, I.; Cosnard, M.; Arce, S. y Vega, S. (2020). Aprender junto a aprender juntos. Extensión universitaria junto a una comunidad indígena. En Revista Masquedós N° 5, Año 5. Secretaría de Extensión UNICEN. Tandil, Argentina.

Recepción: 21/08/2019      Aceptación final: 07/12/2019

---

## Resumen

En el presente trabajo, basado en la idea de complementariedad de saberes/conocimientos, presentamos el proyecto de extensión universitaria “Materiales desde/para la interculturalidad en ámbitos de educación escolar y extraescolar” gestado en la necesidad de debatir, consensuar, organizar y proponer formas alternativas de brindar información sobre y junto a los pueblos indígenas. Al describir someramente el recorrido realizado en el desarrollo de dicho proyecto señalamos las potencialidades y los desafíos que encontramos en el camino de aprender junto a aprender juntos.

## Summary

In this paper, based on the idea of complementary knowledge, we present the university extension project “Materials from/to interculturality in areas of school and extracurricular education”. This project was elaborated on the need to discuss, reach consensus, organize and propose alternative ways to provide information on and with indigenous people. We describe the development of this project and point out the potentialities and challenges that we encounter along the path of education and learning together.

## Pueblos indígenas y Universidad

Las Ciencias Sociales, en general, han dado un tratamiento desigual a las actividades intelectuales indígenas y académicas. Aun admitiendo que los “otros” poseen y construyen conocimientos en su propio campo de cotidianidad, se ha considerado, con frecuencia, que son únicamente los académicos quienes producen conocimiento dentro del ámbito universitario, donde los aportes de los “nativos” han sido generalmente comprendidos y categorizados sólo en términos de datos e información (Maidana et. al. 2011). Sin embargo, estos campos y los saberes allí elaborados no son antagónicos ni excluyentes, sino complementarios; y esta mirada respecto a los conocimientos “étnicos”, que encuentra su origen en la estructura de poder de la colonialidad, hace ya tiempo está siendo revisada.

Es a partir de esta comprensión de la complementariedad de saberes y conocimientos que afrontamos el proyecto de extensión universitaria “Materiales desde/para la interculturalidad en ámbitos de educación escolar y extraescolar”, subsidiado por la Universidad Nacional de Quilmes (UNQ) mediante resolución (CS) N°623/15 y elaborado conjuntamente entre actores de dicha universidad y de la comunidad indígena qom (Toba) “Yape”. El mismo se comenzó a desarrollar en el año 2016 y continúa hoy finalizando su cuarto año de ejecución. Su objetivo general es el de “contribuir al tratamiento de la interculturalidad en ámbitos educativos escolares y extraescolares” y los objetivos específicos: “producir materiales que muestren de forma ágil, clara y accesible las presencias y los saberes de las poblaciones indígenas y sus transformaciones”, además de que éstos puedan ser presentados “en diferentes instituciones a través de cursos, conferencias y/o talleres”. Ello implica “generar espacios de reflexión desde y sobre la interculturalidad” a los fines de repensar ¿qué se enseña respecto a los pueblos indígenas? ¿A quiénes? ¿Cómo? y ¿para qué? Con estos propósitos acompañamos, registramos y analizamos las transmisiones culturales que se dan en diversos ámbitos -escolares y extraescolares-.

El municipio de Quilmes, en el cual desarrollamos el proyecto, está actualmente habitado por diversos pueblos indígenas, siendo el pueblo qom uno de los de mayor presencia. Este distrito fue el primero en el Conurbano bonaerense que contó con un área de pueblos indígenas en la estructura municipal; y por Ordenanza N° 12496/15 se declaró “Ciudad Plurinacional e Intercultural”, garantizando “el respeto a la identidad de los pueblos originarios y promoviendo el derecho a una educación intercultural que contribuya a preservar y fortalecer sus pautas culturales, su lengua, cosmovisión e identidad, procurando la vinculación de las comunidades con sus territorios ancestrales y el mejoramiento de su calidad de vida.” (Art. 1). Sin embargo, a partir del registro, la sistematización y el análisis de talleres y charlas brindadas en escuelas, ferias y centros

culturales de la zona por miembros de la comunidad Yape, los integrantes del equipo extensionista observamos que los reconocimientos legales respecto a los pueblos indígenas no involucran necesariamente su reconocimiento pleno. En ámbitos escolares y extraescolares, evidenciamos la vigencia de ciertos estereotipos e imaginarios respecto a los pueblos indígenas. Expresiones tales como “¿Son argentinos?”, “¿vivieron siempre acá?”, “¿de dónde vienen?”... dan cuenta de la ubicación de los pueblos indígenas en determinados espacios geográficos (rurales) con los que “tradicionalmente” se los ha identificado y momentos históricos (pasados), que desdibujan los procesos de territorialización pos-conquista, limitando el reconocimiento actual de los pueblos indígenas en general y en las grandes urbes en particular. A ello se suma el hecho de que estos pueblos suelen ser caracterizados mayormente como un colectivo homogéneo, el cual se asocia con determinadas vestimentas (taparrabos, ponchos, vinchas) y emblemas (wiphala), desconociendo la pluralidad que los caracteriza (Arce y otros op.cit.). De allí la necesidad de debatir, consensuar, organizar y proponer formas alternativas de brindar información sobre los pueblos indígenas, información que al revisar miradas estereotipadas respecto a estos pueblos contribuya a su conocimiento y reconocimiento pleno (Arce et. al. 2018, Vega et. al. 2018).

Para ello partimos de un enfoque inter-epistémico, es decir, de la premisa de que hay muchas configuraciones del conocimiento y el saber (Escobar 2014) y buscamos conformar entornos de aprendizaje colaborativo en los que todos podamos aprender de todos, intercambiando información, compartiéndola y generando nuevos conocimientos. Así diseñamos materiales en los que sistematizamos y presentamos información sobre las historias, los saberes y las luchas del pueblo qom, las comunidades presentes en el conurbano bonaerense y específicamente la comunidad Yape, y organizamos talleres en los que buscamos promover una reflexión crítica sobre los pueblos indígenas y actitudes sin prejuicios hacia la diferencia.

Al inicio del proyecto pensamos cómo caracterizar brevemente al pueblo qom, explicar qué son las comunidades y presentar someramente a la comunidad Yape. Fue entonces que elaboramos un folleto y un banner donde estas cuestiones aparecen sintetizadas. Asimismo confeccionamos un “relato fotográfico” en formato PowerPoint sobre la historia de la comunidad que da cuenta de diferentes situaciones y actividades realizadas desde el momento en que quienes la conforman se instalaron en el municipio de Quilmes, y tramitaron la personería jurídica como Comunidad, hasta la actualidad. Entre tanto, generamos vínculos con diversos espacios (escuelas - universidades - ferias artesanales) donde tanto el proyecto de extensión como los materiales producidos en el contexto del mismo fueron presentados.

Luego, nos centramos en los emblemas identitarios del pueblo qom en general y de la comunidad Yape en particular, e indagamos sobre las trayectorias migratorias y organizativas de tres mujeres referentes indígenas qom que habitan hoy el conurbano bonaerense, a los fines de dar a conocer -a través de sus vivencias- historias y memorias silenciadas por los relatos “oficiales”. Producto de la sistematización de esta información realizamos una breve publicación titulada “Mujeres Dirigentes Indígenas Qom” (2018), a la par que reeditamos el folleto elaborado en la etapa anterior y confeccionamos un nuevo banner y tarjetas de contacto para la comunidad Yape. En forma paralela a estas elaboraciones continuamos los vínculos con escuelas - universidades - bibliotecas.

Teniendo en cuenta la naturaleza discursiva de la imagen y su potencial informativo (Aguilar Idáñez, 2006), y considerando que el mismo se ve profundizado cuando las fotografías son acompañadas por textos, seleccionamos diferentes imágenes para cada uno de los materiales que fuimos confeccionando. Allí las fotografías cumplen una doble función que se relaciona con los objetivos del proyecto. Por un lado, y en términos generales, ponen en tensión estereotipos vigentes sobre los pueblos indígenas. Por otro, nos ayudan a relatar la historia particular de la comunidad, dando cuenta de sus singulares vivencias, necesidades y demandas, aportando así a cuestionar las visiones homogeneizadoras de los pueblos indígenas. Sin embargo, como señalamos anteriormente, el desarrollo del proyecto implica no sólo la producción de materiales sino también su presentación, difusión y utilización en diferentes espacios: dentro de la UNQ y otras universidades, así como en jardines de infantes, escuelas primarias y secundarias, bibliotecas, ferias artesanales y centros culturales, donde se busca promover la interculturalidad. Si bien muchos de estos espacios eran frecuentados por los miembros de la comunidad antes de comenzar el proyecto, al ser requeridos por distintas instituciones para realizar actividades, generalmente en fechas específicas como ser el 19 de abril (Día del indígena americano) o el 12 de octubre (Día de la diversidad cultural), en otros ámbitos, se generó/genera el contacto a través del proyecto de extensión, a partir del ofrecimiento de dos modalidades de charla/taller sobre cultura qom: 1) “Saberes, historias y memorias indígenas” y 2) “Modelado en arcilla/realización de artesanías”. Este ofrecimiento incluye la presentación por escrito de una síntesis del proyecto, junto a una breve descripción de las actividades a realizar bajo estos dos títulos, en la cual se aclara que si bien están a cargo de miembros de la comunidad Yape, también cuentan con la participación de uno o dos integrantes del proyecto quienes colaboran con la organización de las actividades y realizan el registro de ellas, a los fines de que se conviertan en un insumo para la producción de nuevos materiales destinados al tratamiento de la interculturalidad. Es en función de las actividades que vamos desarrollando y de los materiales que generamos, que todos los integrantes del equipo extensionista: docentes, personal administrativo y de servicios, estudiantes y miembros de la comunidad Yape, no sólo debatimos qué imágenes emplear o qué información suministrar en los materiales elaborados y talleres brindados, sino también sobre su sistematización y posibles formas de presentación/difusión, ya que como señalan López-Vincent et. al. (2013) estas acciones constituyen elementos determinantes en las relaciones que establecen las personas con el entorno social y cultural que les rodea. Es por ello que actualmente afrontamos el desafío de trabajar con relatos y narrativas gráficas que recuperen historias que permitan dar a conocer otras formas de entender, ver y ser en el mundo, vinculadas a saberes y conocimientos ancestrales, utilizando tanto para su elaboración como difusión las Tecnologías de la Información y Comunicación (TICs) que facilitan y amplían las posibilidades de comunicación y de acercar a otros la riqueza cultural de la que los pueblos indígenas forman parte.

Al concebir las reflexiones de todos los integrantes del equipo extensionista -tanto las provenientes del campo académico como aquellas elaboradas por los miembros de la comunidad Yape- en términos de formas diversas, posibles y válidas de descripción, análisis y explicación, el diálogo ocupa un lugar central en nuestras tareas. A través de él las actividades y los materiales a realizar son consensuados en las reuniones semanales del equipo extensionista, con la intención de remarcar y sostener la simetría entre los actores de la

UNQ y los miembros de la comunidad Yape, sintiéndonos todos parte, por igual, del grupo de trabajo, buscando generar nuevos aprendizajes desde la información compartida y los conocimientos generados en diversas instancias de intercambio. En palabras de Ramos “el efecto de simetría sólo se alcanzará cuando las ideas académicas y las indígenas se fertilicen mutuamente y generen nuevas comprensiones recíprocas” (Ramos 2011: 107). Por ello el proyecto se orienta a generar materiales no sólo “para” sino también “desde” la interculturalidad.

## **Los desafíos de aprender junto a aprender juntos**

El desarrollo del proyecto nos ha permitido generar espacios donde todos los que compartimos la experiencia constituimos una “comunidad interétnica de comunicación y argumentación” (Cardoso de Oliveira, 2000), donde compartimos, intercambiamos y ponemos en tensión diferentes saberes que entendemos son complementarios, donde buscamos enriquecer la labor de producción de conocimiento, por todo ello adjetivada como “conjunta” (Tamagno et al., 2005). La experiencia adquirida durante estos años nos ha demostrado que la extensión universitaria es un espacio privilegiado no sólo para la producción de conocimiento conjunta, sino también para el aprendizaje conjunto, al implicar un contacto directo entre la academia y el campo, en el cual las propias prácticas son las que permiten repensar las teorías. Es en este sentido que Daniel Mato ha señalado que la vinculación social permite repensar el modelo universitario y analizar nuevas y mejores formas de investigación y docencia. Respecto a la extensión y docencia este autor ha señalado que “si se puede aprender en cualquier lado, por qué hacerlo sólo en las aulas” y en torno a la extensión e investigación se ha pronunciado a favor de las experiencias de colaboración entre equipos universitarios, comunidades y organizaciones sociales, haciendo hincapié en el hecho de que no sólo contribuyen a mejorar la calidad de vida de los sectores sociales junto a los que se trabaja, sino también a las posibilidades y calidad de las investigaciones realizadas. No obstante, estos tipos de actividades no suelen contar con reconocimiento institucional.

Según Mato (2018a) la única forma de vincular la universidad con otras organizaciones es a través de la práctica y para que en éstas se produzca el aprendizaje es necesario crear equipos de trabajo en los que existan distintos grados de experiencias que se acompañen y que colaboren en este proceso, en cuanto a posibilitar el aprendizaje de todos y entre todos. Es en este sentido que el proyecto además de intercultural se propone interdisciplinario. Quienes lo conformamos tenemos recorridos distintos; además de los miembros de la comunidad, los estudiantes y profesionales pertenecemos a carreras diferentes: Antropología - Psicología - Historia - Comunicación Social - Ciencias Sociales y Bibliotecología. Son los aportes de cada una de estas disciplinas, sus convergencias, divergencias y complementariedades los que enriquecen la propuesta. Desde la antropología repensamos el trabajo etnográfico concreto, al intentar quebrar las posiciones de poder y autoridad otorgadas al saber académico por sobre los otros muchos saberes presentes en los diversos espacios de diálogo y encuentros cara a cara, que hacen no sólo al trabajo de extensión sino a todas las labores que desde esta disciplina se identifican con el “campo”. Entendemos que nuestro trabajo, aunque centrado en la comunidad Yape y desarrollado junto a sus miembros, permite pensar -más allá de las particularidades- en términos generales la

situación de los pueblos indígenas en Argentina y revisar, como dijimos anteriormente, los estereotipos vigentes.

Por otro lado, desde la psicología aportamos cuestiones relativas a las identificaciones y prejuicios sobre estos pueblos, de parte de la sociedad en general, de los profesionales y estudiantes miembros del equipo y de los miembros de la comunidad que lo conforman. A través de la historización de la comunidad y el desarrollo de las distintas propuestas en espacios de diálogo, se logró ir sosteniendo de forma permanente la simetría bajo la idea de que cada uno de los miembros del proyecto somos sujetos con nuestras historias y recorridos singulares y, tomando a Lewin, comprendiendo que el grupo que conformamos es más que la suma de las partes, ya que se constituye como un campo social dinámico, superando nuestro alcance individual.

En Bibliotecología también se sostiene la necesidad de trabajar desde la multidisciplinariedad. Garduño Magaña expresa que “la multidisciplinariedad en la Bibliotecología es contemplar un abanico de posibilidades con las que la disciplina puede converger”, siendo una de ellas la didáctica. Este autor especifica que “a lo largo de los años se ha estudiado el papel que juega el bibliotecario como guía o facilitador de la información para su asimilación y posterior conversión a conocimiento de los individuos, siempre destacando una carga de educador o mediador del proceso”. Es así que desde esta disciplina hemos detectado las necesidades presentes en cuanto a los materiales didácticos relativos a los pueblos indígenas.

Si bien los espacios que compartimos como equipo extensionista se fundan en el diálogo desarrollado a partir de la reflexión conjunta y se orientan a valorar positivamente cada una de las manifestaciones allí colocadas, no podemos desconocer las dimensiones de asimetría que los atraviesan; las desigualdades sociales, económicas y políticas que caracterizan hoy a la dinámica interétnica y hacen de la interculturalidad una meta a alcanzar. Además, afrontamos también aquellas asimetrías presentes en el ámbito académico que se expresan en cuestiones formales en cuanto a presentaciones, publicaciones y burocracias de un sistema donde más allá de los muchos avances realizados, aún está vigente la idea de transferencia, de la extensión como una forma de acercar la universidad a otros espacios sociales y no al revés.

## Referencias bibliográficas

Aguilar Idanez, M. J. (2006). Nuevas fronteras teóricas y metodológicas en la investigación social: aplicaciones de la sociología visual y la investigación-acción-participativa en el campo de las migraciones. *Acciones e investigaciones sociales*, (1), 35-48.

Arce, S., González Mesples, I., Heitzler, N. y Maidana C. (2018) En Derechos de todas y todos y CeDHEM (Organización). V Jornadas de Intercambio y Reflexión sobre los Derechos Humanos en la Extensión Universitaria. LOS DERECHOS INDÍGENAS DESDE LA EXTENSIÓN UNIVERSITARIA. UNQ, Bernal.

Barabas, A. (2006) Notas sobre multiculturalismo e interculturalidad. *Diarios de Campo - Diversidad y reconocimiento. Aproximaciones al multiculturalismo y la interculturalidad en América Latina*, (39), 12-19.

Cardoso de Oliveira, R. (2000). Ação indigenista, eticidade e o diálogo interétnico. *Estudos Avançados*, 14(40), 213-230.

Escobar, A. (2014) *Sentipensar con la tierra: nuevas lecturas sobre desarrollo, territorio y diferencia*, Medellín: Universidad Autónoma Latinoamericana (UNAULA).

Fernández, A. M. (1989). *El campo grupal. Notas para una genealogía*, Buenos Aires: Ed. Nueva visión.

Garduño Magaña, A. (2016) *El bibliotecólogo como educador hacia la Sociedad del Conocimiento*. Zeta, *Revista de Bibliotecología y Estudios de la Información*, (2), 73-85.

López-Vincent, P., Sánchez-Vera, M. y Solano-Fernández, I. (2013). *Las TIC para el desarrollo de la identidad digital y cultural de pueblos originarios*. *Papeles de Trabajo sobre Cultura, Educación y Desarrollo Humano*, 10 (1), 1-18.

Maidana, C., Ottenheimer, A. C., y Rossi, E. (2011). *Comunidades indígenas y apropiación de TIC. Un nuevo espacio en la producción de conocimiento conjunto*. En J. de Souza y C. Maidana (Coords.), *Antropología de los nativos. Estrategias sociales de los sujetos en investigación* (131-145). La Plata: EDULP.

Mato, D. (2018). *Repensar y transformar las universidades desde su articulación y compromiso con las sociedades de las que forman parte*. + E: *Revista de Extensión Universitaria*, (9), 38-52.

Ramos, A. R (2011) *Por una antropología ecuménica*. En A. Grimson, S. Merenson y G. Noel (2011) *Antropología ahora: debates sobre la alteridad* (97-124). Buenos Aires: SIGLO XXI.

Tamagno, L. E. (1986) *En Actas del II Congreso Argentino de Antropología Social. Una comunidad toba en el Gran Buenos Aires: su articulación social*. FFyL – UBA, Buenos Aires.

Tamagno, L. E. (2001). *Nam qom hueta'a na doqshi lma'*. Los tobas en la casa del hombre blanco. La Plata: Ediciones Al Margen.

Tamagno, L., García, S. M., Ibáñez Caselli, M. A., García, M. C., Maidana, C., Alaniz, M., y V. Solari Paz (2005) *Testigos y protagonistas: un proceso de construcción de conocimiento conjunto con vecinos Qom. Una forma de hacer investigación y extensión universitaria*. *Revista Argentina de Sociología*, 3(5), 206-222.

Vega, S., Retamar, F., Rodríguez, A. y Silva, C. *En Derechos de todas y todos y CeDHEM (Organización). V Jornadas de Intercambio y Reflexión sobre los Derechos Humanos en la Extensión Universitaria. LOS DERECHOS DE LOS PUEBLOS PREEXISTENTES. Reflexiones sobre la historia desde la extensión universitaria*. UNQ, Bernal.